

**Совещание государств – участников Конвенции
о запрещении применения, накопления запасов,
производства и передачи противопехотных мин
и об их уничтожении**

21 January 2013
Russian
Original: English

Двенадцатое совещание
Женева, 3-7 декабря 2012 года

Заключительный доклад

Часть первая

Заключительный доклад двенадцатого Совещания государств – участников Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении состоит из двух частей и восьми приложений, а именно:

I. Организация и работа двенадцатого Совещания

- A. Введение
- B. Организация Совещания
- C. Участие в Совещании
- D. Работа Совещания
- E. Решения и рекомендации
- F. Документация
- G. Принятие Заключительного доклада

Приложение

Перечень документов

Часть вторая

APLC/MSP.12/2012/10/Add.1

**II. Достижение целей Картахенского плана действий:
Женевский доклад о ходе работы за 2011–2012 годы**

Введение

- I. Универсализация

- II. Уничтожение запасов.
- III. Разминирование.
- IV. Помощь жертвам.
- V. Другие вопросы, имеющие существенно важное значение для достижения целей Конвенции.

Приложения

- I. Накопленные противопехотные мины
- II. Мины, сообщенные как сохраненные в целях, разрешенных по статье 3 Конвенции, за период с первой обзорной Конференции
- III. Государства-участники, находящиеся в процессе осуществления статьи 5: финансовая стоимость полученной помощи и выделенных национальных ресурсов
- IV. Правовые меры, принятые в соответствии со статьей 9

I. Организация и работа двенадцатого Совещания

A. Введение

1. Конвенция о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении в пунктах 1 и 2 статьи 11 предусматривает, что государства-участники регулярно собираются для рассмотрения вопросов, связанных с применением или осуществлением настоящей Конвенции. На второй обзорной Конференции (Картахена-де-Индиас, 30 ноября – 4 декабря 2009 года) государства-участники согласились проводить ежегодно, до третьей обзорной Конференции в 2014 году, совещание государств-участников. Кроме того, на одиннадцатом Совещании государств-участников (Пномпень, 28 ноября – 2 декабря 2011 года) государства-участники согласились провести двенадцатое Совещание государств-участников в Женеве на неделе с 3 по 7 декабря 2012 года.

2. В целях подготовки к двенадцатому Совещанию, в русле прежней практики, на майском 2012 года совещании Постоянного комитета по общему состоянию и действию Конвенции были представлены предварительная повестка дня и предварительная программа работы. Исходя из дискуссий на этом совещании, как расценили сопредседатели Постоянного комитета по общему состоянию и действию Конвенции, эти документы были в целом приемлемы для государств-участников на предмет представления двенадцатому Совещанию для принятия. Для того чтобы выяснить мнения по вопросам существа, назначенный Председатель созвал в Женеве 3 сентября 2012 года неофициальное совещание, к участию в котором были приглашены все государства-участники, государства-неучастники и заинтересованные организации.

B. Организация Совещания

3. Двенадцатое Совещание государств-участников было открыто 3 декабря 2012 года Министром – делегатом Премьер-министра Камбоджи и Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников Его Превосходительством Прак Сокхоном из Камбоджи, который председательствовал при избрании Председателя двенадцатого Совещания государств-участников. В соответствии с правилом 5 Правил процедуры Совещание избрало путем аккламации своим Председателем Постоянного представителя Словении при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве Его Превосходительство посла Матьяжа Ковачича.

4. На вводном заседании с заявлениями выступили Министр иностранных дел Словении Карл Эрьявец, Министр иностранных дел Швейцарии Дидье Буркхальтер, Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве Касым-Жомарт Токаев, который зачитал послание от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека Нави Пиллэй, Председатель Международного комитета Красного Креста Петер Маурер, представители Международной кампании за запрещение противопехотных мин Тан Чаннарет и Джоди Уильямс и Президент Совета фонда Женевского международного центра по гуманитарному разминированию Барбара Херинг.

5. На своем первом пленарном заседании 3 декабря 2012 года двенадцатое Совещание приняло свою повестку дня, которая содержится в документе APLC/MSP.12/2012/1, свою программу работы, которая содержится в документе

APLC/MSP.12/2012/2, и свои Правила процедуры с поправками, которые содержатся в документах APLC/CONF/2009/3 и APLC/CONF/2009/3/Amend.1.

6. Также на его первом пленарном заседании путем аккламации в качестве заместителей Председателя двенадцатого Совещания государств-участников были избраны Албания, Алжир, Германия, Замбия, Индонезия, Норвегия, Перу, Румыния, Таиланд и Хорватия. Совещание единогласно утвердило выдвижение посла Швейцарии Его Превосходительства Урса Шмида в качестве Генерального секретаря Совещания. Совещание также приняло к сведению назначение Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций сотрудника женевского сектора Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения Петра Коларова в качестве Исполнительного секретаря Совещания и назначение Председателем директора Группы имплементационной поддержки (ГИП) Керри Бринкерта в качестве Исполнительного координатора при Председателе.

С. Участие в Совещании

7. В Совещании участвовали следующие государства-участники: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гаити, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Ирак, Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Канада, Катар, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мексика, Мозамбик, Монако, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Панама, Перу, Португалия, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Свазиленд, Святой Престол, Сенегал, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Судан, Таджикистан, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Южный Судан и Япония.

8. В соответствии с пунктом 4 статьи 11 Конвенции и пунктом 1 правила 1 Правил процедуры Совещания в Совещании участвовало в качестве наблюдателя следующее подписавшее государство, которое не ратифицировало Конвенцию: Польша. Кроме того, в соответствии с пунктом 4 статьи 11 Конвенции и пунктом 1 правила 1 Правил процедуры Совещания в Совещании участвовали в качестве наблюдателей следующие другие государства – неучастники Конвенции: Вьетнам, Египет, Индия, Китай, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливия, Марокко, Мьянма, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Палестина, Саудовская Аравия, Сингапур, Соединенные Штаты Америки и Тонга.

9. В соответствии с пунктом 4 статьи 11 Конвенции и пунктами 2 и 3 правила 1 Правил процедуры на Совещании присутствовали в качестве наблюдателей следующие международные организации и учреждения, региональные организации, субъекты и неправительственные организации: Африканский союз, Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Европейский союз, Женевский международный центр по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР), Международная кампания за запрещение наземных мин (МКЗНМ), Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца,

Международная организация франкоязычных стран, Международный комитет Красного Креста (МККК), Организация американских государств (ОАГ), Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием (ЮНМАС) и Управление Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения (УВР ООН).

10. В соответствии с пунктом 4 статьи 11 Конвенции и пунктом 4 правила 1 Правил процедуры на Совещании присутствовали в качестве наблюдателей следующие другие организации: "Клиард граунд димайнинг", Крэнфилдский университет, Международная ассоциация солдат мира (МАСМ), Международный институт по исследованию проблем мира в Стокгольме (СИПРИ), Международный целевой фонд для повышения безопасности людей (МЦФ), "ХАЛО траст", Центр по международной стабилизации и восстановлению (Университет Джеймса Мэдисона) и Швейцарский фонд для противоминной деятельности (ШФПМД).

11. Список всех делегаций и делегатов на двенадцатом Совещании содержится в документе APLC/MSP.12/2012/INF.1.

D. Работа Совещания

12. Двенадцатое Совещание государств-участников провело девять пленарных заседаний с 3 по 7 декабря 2012 года. В ходе первых двух пленарных заседаний с общими заявлениями выступили или представили иным образом письменные заявления общего характера несколько государств-участников и делегаций-наблюдателей.

13. На втором пленарном заседании Председатель одиннадцатого Совещания государств-участников представил доклад о процессе подготовки, представления и рассмотрения запросов на продление предельных сроков по статье 5, который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/6. Кроме того, в ходе второго и третьего пленарных заседаний государства-участники, которые представили запросы на продления в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Конвенции, – Ангола, Афганистан, Зимбабве и Кипр – провели презентации своих запросов, резюме которых содержатся соответственно в документах APLC/MSP.12/2012/WP.7, APLC/MSP.12/2012/WP.2, APLC/MSP.12/2012/WP.11 и APLC/MSP.12/2012/WP.5. Помимо этого, Председатель одиннадцатого Совещания государств-участников презентовал анализы каждого из запросов, которые содержатся в соответственно документах APLC/MSP.12/2012/WP.9, APLC/MSP.12/2012/WP.1, APLC/MSP.12/2012/WP.13 и APLC/MSP.12/2012/WP.6.

14. В ходе своих третьего–девятого пленарных заседаний Совещание рассмотрело общее состояние и действие Конвенции, проведя обзор достигнутого прогресса и остающихся задач в плане реализации целей Конвенции и применения Картахенского плана действий на 2010–2014 годы.

15. Также в контексте рассмотрения общего состояния и действия Конвенции Совещание рассмотрело доклад, представленный Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников от имени государств-участников, уполномоченных проанализировать запросы, представляемые по статье 5 Конвенции, и озаглавленный "Соображения относительно процесса запросов на продление сроков по статье 5", который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/4. В докладе проводился обзор процесса подготовки, представления и рассмотрения запросов, рабочих методов, используемых для анализа запросов, а также выгод и проблем процесса подготовки, представления и рассмотрения запросов.

16. Также в контексте рассмотрения общего состояния и действия Конвенции Совещание рассмотрело доклад, представленный сопредседателями Постоянного комитета по разминированию – Замбией и Индонезией – и озаглавленный "Предлагаемый рациональный ответ для государств-участников, обнаружившим ранее не известные минные районы по прошествии предельных сроков", который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/7.

17. Также в контексте рассмотрения общего состояния и действия Конвенции Совещание рассмотрело доклад, представленный Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников и озаглавленный "Рассмотрение вопроса об организации ежегодного Совещания государств-участников", который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/3.

18. Также в контексте рассмотрения общего состояния и действия Конвенции Совещание обсудило подвижки, достигнутые с одиннадцатого Совещания в русле универсализации Конвенции, с удовлетворением отметив присоединение к Конвенции Финляндии 9 января 2012 года и Сомали 16 апреля 2012 года, а также объявление о близящейся ратификации Конвенции Польшей.

19. Также в контексте рассмотрения общего состояния и действия Конвенции Совещание обсудило достигнутый прогресс и остающиеся задачи в деле уничтожения накопленных противопехотных мин, расчистки минных районов и оказания помощи жертвам, а также в других вопросах, имеющих существенно важное значение для достижения целей Конвенции. Совещание с удовлетворением приняло к сведению объявления о выполнении обязательств по разминированию согласно статье 5, представленные Гвинеей-Бисау, Данией, Иорданией, Конго и Угандой, которые содержатся соответственно в документах APLC/MSP.12/2012/MISC.5, APLC/MSP.12/2012/MISC.1, APLC/MSP.12/2012/MISC.3, APLC/MSP.12/2012/MISC.2 и APLC/MSP.12/2012/MISC.6.

20. Также в контексте рассмотрения общего состояния и действия Конвенции, напомнив о "Директиве государств-участников Группе имплементационной поддержки", в которой ГИП было поручено предложить и представить план работы и бюджет для деятельности ГИП на следующий год Координационному комитету на одобрение, а впоследствии – каждому Совещанию государств-участников на утверждение, Совещание рассмотрело "План работы и бюджет Группы имплементационной поддержки на 2013 год", представленный директором ГИП и одобренный Координационным комитетом, который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/5.

21. Также в контексте рассмотрения общего состояния и действия Конвенции, напомнив о "Директиве государств-участников Группе имплементационной поддержки", в которой ГИП было поручено докладывать в письменном виде, а также устно о деятельности, функционировании и финансах ГИП каждому Совещанию государств-участников и представлять проверенный годовой финансовый отчет за предыдущий год и предварительный годовой финансовый отчет за текущий год Координационному комитету, а впоследствии – Совещанию государств-участников, Совещание рассмотрело "Промежуточный доклад о деятельности, функционировании и финансах Группы имплементационной поддержки (ГИП) в 2012 году и предварительный финансовый отчет за 2012 год", представленный директором ГИП, который содержится в документах APLC/MSP.12/2012/8 и APLC/MSP.12/2012/8/Corr.1.

22. Некоторые государства-участники призывали Председателя развивать дискуссии по вопросу об организации совещаний и повышать финансовую транспарентность. Эти государства-участники выразили пожелание, чтобы эти вопросы были затронуты на тринадцатом Совещании и чтобы на третьей обзорной Конференции было принято соответствующее решение.

23. Также в контексте рассмотрения общего состояния и действия Конвенции Совещание приняло к сведению документ, представленный Бельгией и озаглавленный «"Дорожная карта" для улучшения отчетности и обмена информацией», который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/WP.12.

Е. Решения и рекомендации

24. Совещание подчеркнуло, что государства-участники находятся на середине пути в процессе применения Картахенского плана действий. В этом отношении Совещание тепло приветствовало Женевский доклад о ходе работы за 2011–2012 годы, отметив конкретные обязательства, принятые в индивидуальном порядке многими государствами-участниками, с тем чтобы добиться дальнейшего прогресса в деле своевременного выполнения обязательств согласно Картахенскому плану действий к третьей обзорной Конференции в 2014 году.

25. После рассмотрения документа, представленного Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников и озаглавленного "Соображения относительно процесса запросов на продление сроков по статье 5", который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/4, и в целях обеспечения дальнейшего представления высококачественных запросов, дальнейшей подготовки высококачественных анализов и дальнейшего конструктивного участия государств-участников, занимающихся осуществлением статьи 5, после удовлетворения запросов Совещание одобрило рекомендации № 1–14, которые содержатся в этом документе, и согласилось призвать государства-участники соответствующим образом применять эти рекомендации.

26. Приняв к сведению презентованные Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников анализы запросов, представленных по статье 5 Конвенции, и сами запросы, Совещание приняло следующие решения:

а) Совещание оценило запрос, представленный Афганистаном, на продление предельного срока Афганистана для завершения уничтожения противопехотных мин в минных районах в соответствии с пунктом 1 статьи 5 и согласилось удовлетворить этот запрос на продление до 1 марта 2023 года.

б) Удовлетворяя запрос, Совещание отметило, что, даже несмотря на последовательные и значительные усилия, предпринимавшиеся Афганистаном еще до вступления Конвенции в силу, Афганистан сталкивается со значительными остающимися задачами в деле выполнения своих обязательств по статье 5. Совещание далее отметило, что, хотя план, представленный Афганистаном, носит осуществимый и амбициозный характер, его успех зависит от результатов усилий по проведению обследований, стабильного финансирования и проблем, обусловленных ситуацией в плане безопасности.

с) Также удовлетворяя запрос, Совещание просило Афганистан представлять на совещаниях постоянных комитетов, совещаниях государств-участников и обзорных конференциях обновленные сведения в отношении различных принятых им обязательств и рубежей, намеченных в его запросе на продление, в том числе в отношении следующего:

i) принятого Афганистаном обязательства провести в 2013 году не-техническое обследование 863 затронутых общин и 15 361 незатронутой общины и "поочередное обследование деревень" в 863 затронутых общинах и 2 295 незатронутых общинах;

ii) любых пересмотров плана работы Афганистана и оснований для этих пересмотров, которые могли бы быть проведены вследствие обязательства Афганистана рассматривать свой план работы на постоянной

основе и его обязательства использовать при этом инклюзивный подход, который имел столь важное значение в ходе подготовки запроса на продление;

iii) любых пересмотров плана работы Афганистана и оснований для этих пересмотров, которые могли бы быть проведены вследствие воздействия трех основных факторов, указанных в запросе, которые могут оказать позитивное или негативное влияние на план работы, а именно результатов обследований и повторных обследований, объема полученных средств и ситуации в Афганистане в плане безопасности;

iv) ежегодных рубежей для достижения прогресса, указанных в пункте 17.7 запроса на продление, представленного Афганистаном.

d) Совещание оценило запрос, представленный Анголой, на продление предельного срока Анголы для завершения уничтожения противопехотных мин в минных районах в соответствии с пунктом 1 статьи 5. Хотя был высказан ряд предметных озабоченностей, Совещание решило удовлетворить этот запрос на продление до 1 января 2018, принимая в расчет ряд соображений, включая выраженную Анголой решимость завершить осуществление статьи 5.

e) Удовлетворяя запрос, Совещание отметило, что, хотя, быть может, и жаль, что спустя почти десять лет после вступления в силу государство-участник не в состоянии отчитаться, что еще предстоит сделать для осуществления пункта 1 статьи 5, особенно учитывая значительные инвестиции в гуманитарное разминирование в Анголе за последнее десятилетие, в том числе инвестиции, которые уже сделаны в проведение обследований и управление информацией, позитивно то, что Ангола намерена предпринять шаги, с тем чтобы обрести понимание истинных масштабов остающейся задачи и соответственно разработать планы, которые точно прогнозировали бы количество времени, которое потребуется, чтобы завершить осуществление статьи 5.

f) Также удовлетворяя запрос, Совещание отметило, что, запрашивая пятилетнее продление, Ангола прогнозирует, что ей понадобится приблизительно пять лет с даты представления своего запроса, чтобы добиться ясности в отношении остающейся задачи, составить детальный план и представить второй запрос на продление. Совещание также отметило важность нетехнического обследования и усилий по обновлению ангольской базы данных для того, чтобы добиться этой ясности. Совещание далее отметило, что, поскольку в запросе указано, что для проведения нетехнического обследования потребуется только два года, для обретения необходимого более глубокого понимания масштабов загрязнения и составления соответствующих планов может потребоваться менее пяти лет.

g) Удовлетворяя запрос, Совещание также просило Анголу представить дополнительную информацию и обновленные сведения в отношении следующего:

i) учитывая важность внешней поддержки для обеспечения своевременного осуществления, Совещание просило Анголу внести на тринадцатом Совещании государств-участников дополнительную ясность относительно сметных расходов на осуществление, в том числе уточнив объем расходов, которые будут покрываться из государственного бюджета Анголы в рамках общих расходов на осуществление;

ii) учитывая приведенные в запросе очень большие цифры в оценках ожидаемого прогресса в разминировании, осуществляемом государственными учреждениями, Совещание просило Анголу внести на тринадцатом Совещании государств-участников дополнительную ясность относительно

но фактических размеров и местоположения районов, подлежащих охвату государственными структурами, ежегодных рубежей ожидаемого прогресса с их географической привязкой, а также уточнение того, каким образом районы, которые будут охватываться государственными структурами, соотносятся с 2 116 остающимися предположительно опасными районами, указанными в запросе;

iii) отмечая, что в своем запросе Ангола указывает число квадратных метров, которые будут очищены операторами в течение 2013–2017 годов, Совещание просило Анголу указать на тринадцатом Совещании государств-участников, как эта площадь соотносится с числом остающихся предположительно опасных районов, каким образом устанавливалась приоритетность этих работ по разминированию и будет ли эта деятельность соотноситься с проектом нетехнического обследования, а если да, то каким образом;

iv) отмечая, что цель ангольского проекта нетехнического обследования состоит в том, чтобы обновить данные о подозрительных районах в стране и отразить их в базе данных Межведомственной комиссии по разминированию и гуманитарной помощи (МКРГП), и отмечая, что, как указано в запросе, эту деятельность планируется провести в период 2011–2013 годов, Совещание просило Анголу доложить тринадцатому Совещанию государств-участников о результатах этого проекта, в том числе представив обновленные данные по количеству, местонахождению и размерам районов, которые заведомо или предположительно содержат противопехотные мины;

v) отмечая, что, как указала Ангола, организации "ХАЛО траст" и "Помощь норвежского народа" (ПНН) провели обследования в различных районах Анголы и что если национальный орган Анголы придет к выводу, что эти обследования остаются актуальными, то не будет никакой необходимости повторять работу в соответствующих районах, Совещание просило Анголу доложить тринадцатому Совещанию государств-участников об итогах оценки информации, собранной в результате обследований, которую она проводит в партнерстве с "ХАЛО траст" и ПНН;

vi) приветствуя усилия, предпринимаемые Анголой для получения большей ясности относительно стоящей перед ней задачи в области осуществления за счет таких мер, как "чистка базы данных", Совещание просило Анголу доложить тринадцатому Совещанию государств-участников о результатах усилий по обеспечению целостности системы национальной информации о противоминной деятельности, включая усилия по получению информации, предоставляемой всеми сторонами, занимающимися проведением обследования и/или разминирования в Анголе, ее интеграции и управлению такой информацией;

vii) учитывая то, что осуществление ангольского проекта нетехнического обследования запланировано на период 2011–2013 годов, и учитывая текущие усилия Анголы по обновлению своей базы данных и устранению расхождений, Совещание просило Анголу доложить третьей обзорной Конференции о своем пересмотренном представлении относительно размеров и местоположения всех районов, которые заведомо или предположительно содержат противопехотные мины, в пределах минных районов, находящихся под юрисдикцией или контролем Анголы, и представить эту информацию требуемым образом в соответствии со статьей 7;

viii) Совещание просило Анголу представить третьей обзорной Конференции план, основанный на пересмотренном представлении о стоящей

перед ней задаче и содержащий обновленные параметры для разминирования и обследования на период между третьей обзорной Конференцией продленным предельным сроком. Совещание далее просило Анголу докладывать на постоянной основе на совещаниях постоянных комитетов и совещаниях государств-участников об усилиях по осуществлению статьи 5 в свете обновленного плана, который она представит третьей обзорной Конференции.

h) Совещание оценило запрос, представленный Кипром, на продление предельного срока Кипра для завершения уничтожения противопехотных мин в минных районах в соответствии с пунктом 1 статьи 5 и согласилось удовлетворить этот запрос на продление до 1 июля 2016 года.

i) Удовлетворяя запрос, Совещание отметило, что, как заявляет Кипр, единственное обстоятельство, мешающее Кипру уничтожить все противопехотные мины в заминированных районах, которые он сообщил как находящиеся под его юрисдикцией или контролем, состоит в том, что, как указал Кипр, он не имеет эффективного контроля над соответствующими остающимися районами. Совещание далее отметило важность того, чтобы государство-участник предоставляло информацию об изменениях в состоянии контроля над заминированными районами, когда такое государство-участник указывает, что вопросы, связанные с контролем, оказывают влияние на осуществление статьи 5 в периоды продления.

j) Совещание оценило запрос, представленный Зимбабве, на продление предельного срока Зимбабве для завершения уничтожения противопехотных мин в минных районах в соответствии с пунктом 1 статьи 5 и согласилось удовлетворить этот запрос на продление до 1 января 2015 года.

k) Удовлетворяя запрос, Совещание отметило, что, хотя Зимбабве и не выполнила принятого ею в 2010 году основного обязательства обрести понимание истинных масштабов остающейся задачи и соответственно разработать планы, Зимбабве предприняла усилия для наращивания своего потенциала и повышения его эффективности посредством мобилизации поддержки со стороны международных организаций и разработки планов проведения обследований и расчистки для остающихся районов.

l) Также удовлетворяя запрос, Совещание отметило, что, хотя, быть может, и жаль, что спустя почти 13 лет после вступления в силу государство-участник не в состоянии отчитаться, что еще предстоит сделать, позитивно то, что такое государство-участник, как Зимбабве, намерено активизировать усилия, с тем чтобы обрести понимание истинных масштабов остающейся задачи и соответственно разработать планы, которые точно прогнозировали бы количество времени, которое потребуется, чтобы завершить осуществление статьи 5. В этом контексте Совещание отметило важность того, что Зимбабве запрашивает только такой период времени, какой необходим для оценки соответствующих фактов и разработки содержательного перспективного плана исходя из этих фактов.

m) Совещание далее отметило, что, запрашивая 24-месячное продление, Зимбабве прогнозирует, что ей понадобится около двух с четвертью лет с даты представления своего пересмотренного запроса, чтобы добиться ясности в отношении остающейся задачи, составить детальный план и представить запрос на продление для выполнения своих обязательств по статье 5. Совещание далее отметило, что в соответствии с решениями седьмого Совещания государств-участников Зимбабве надлежит представить свой последующий запрос на продление за девять месяцев до третьей обзорной Конференции.

п) Также удовлетворяя запрос, Совещание отметило важность того, чтобы Зимбабве использовала весь комплекс практических методов для более быстрого высвобождения, с высокой степенью уверенности, районов, предположительно содержащих противопехотные мины, как это было рекомендовано девятым Совещанием государств-участников, и призвало Зимбабве и далее изыскивать более эффективные методы высвобождения и сертификации земель, которые могли бы позволить Зимбабве выполнить ее обязательства в более короткие сроки.

о) Также удовлетворяя запрос, Совещание просило Зимбабве представить на совещаниях постоянных комитетов в 2013 году и на тринадцатом Совещании государств-участников обновленные сведения в отношении различных принятых ею обязательств и рубежей, намеченных в ее запросе на продление, а также замечаний, содержащихся в анализе запроса, в том числе в отношении следующего:

- i) принятых Зимбабве обязательств по разработке национальных стандартов, передислокации центра противоминной деятельности за пределы территории военного ведомства, разработке национального стратегического плана и сотрудничеству с партнерами по процессу осуществления в целях обеспечения единого подхода к представлению отчетности и управлению информацией;
- ii) ежегодных рубежей для достижения прогресса, указанных в пункте 17.7 представленного запроса на продление;
- iii) имеющегося у Зимбабве плана мобилизации ресурсов и тех усилий, которые предпринимаются правительством Зимбабве для повышения значимости и приоритетности операций по разминированию в глазах международного сообщества, в том числе стран-доноров, которые могли бы быть в состоянии предоставить ресурсы;
- iv) усилий, предпринимаемых Зимбабве для ускорения административных процедур, с тем чтобы позволить партнерам по процессу осуществления вести свою работу ускоренными темпами.

27. Также в контексте рассмотрения вопроса о представлении запросов по статье 5 Конвенции Совещание тепло приветствовало представленный Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников доклад о процессе подготовки, представления и рассмотрения запросов на продление предельных сроков по статье 5, который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/4.

28. После рассмотрения предложения, представленного сопредседателями Постоянного комитета по разминированию (Замбией и Индонезией), которое содержится в документе APLC/MSP.12/2012/7, государства-участники приняли следующие обязательства:

а) Если по прошествии изначального или продленного срока для осуществления статьи 5 государство-участник в исключительном порядке обнаруживает под своей юрисдикцией или контролем заминированный район (согласно определению в пункте 5 статьи 2 Конвенции), включая новый заминированный район, в котором, как известно или как предполагается, установлены противопехотные мины, этому государству-участнику следует немедленно информировать все государства-участники и все заинтересованные стороны, имеющие отношение к затронутому району, о таком обнаружении и оно обязуется уничтожить или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин в этом заминированном районе в кратчайшие возможные сроки.

б) Если государство-участник считает, что оно не сможет уничтожить или обеспечить уничтожение всех противопехотных мин в заминированном районе до следующего Совещания государств-участников или Конференции по рассмотрению действия Конвенции (в зависимости от того, что приходится раньше), ему следует представить запрос на продление предельного срока, которое должно быть как можно более коротким и составлять не более десяти лет, либо этому Совещанию или Конференции по рассмотрению действия Конвенции, если это позволяют сроки обнаружения, либо, если сроки обнаружения не позволяют этого, последующему Совещанию государств-участников или Конференции по рассмотрению действия Конвенции в соответствии с обязательствами, закрепленными в статье 5, и процессом для представления запросов на продление сроков, согласованным на седьмом Совещании государств-участников. Анализ представленных запросов следует осуществлять также в соответствии с процессом, согласованным на седьмом Совещании государств-участников и обычно практикуемым с 2008 года, а принятие решений по ним – в соответствии со статьей 5.

с) Государства-участники, затрагиваемые вышеуказанным решением, продолжают выполнять свои обязательства по представлению информации согласно статье 7 Конвенции, включая обязательство представлять информацию о координатах всех заминированных районов, в которых установлены или предположительно установлены противопехотные мины, под их юрисдикцией или контролем и о состоянии программ, связанных с их уничтожением. Каждому государству-участнику следует также продолжать представлять обновленные сведения, касающиеся этих и других обязательств, на совещаниях постоянных комитетов, совещаниях государств-участников и конференциях по рассмотрению действия Конвенции.

29. В контексте "Директивы государств-участников Группе имплементационной поддержки" Совещание утвердило "План работы и бюджет Группы имплементационной поддержки на 2013 год" для деятельности ГИП в 2013 году, который был одобрен Координационным комитетом и который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/5. Также в контексте "Директивы государств-участников Группе имплементационной поддержки" Совещание утвердило "Промежуточный доклад о деятельности, функционировании и финансах Группы имплементационной поддержки (ГИП) в 2012 году и предварительный финансовый отчет за 2012 год" с устными поправками, который содержится в документах APLC/MSP.12/2012/8 и APLC/MSP.12/2012/8/Corr.1, и проверенный финансовый отчет ГИП за 2011 год, который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/8/MISC.8.

30. Совещание согласилось установить сроки проведения совещаний постоянных комитетов на 2013 год с 27 по 31 мая 2013 года; продолжительность индивидуальных совещаний и их последовательность, а также продолжительность всего периода совещаний будут установлены Координационным комитетом.

31. После консультаций, предпринятых сопредседателями Постоянного комитета по общему состоянию и действию Конвенции, Совещание наметило следующие государства-участники в качестве сопредседателей постоянных комитетов до конца третьей обзорной Конференции: Австрия (помощь жертвам и социально-экономическая реинтеграция), Новая Зеландия (общее состояние и действие Конвенции), Мозамбик (разминирование), Эквадор (ресурсы, сотрудничество и содействие) и Норвегия (уничтожение запасов). Совещание приняло к сведению, что эти государства-участники присоединятся к следующим, которые в соответствии с решениями СГУ-10 и СГУ-11 будут завершать второй год своих двухгодичных сроков полномочий между концом двенадцатого Совещания и концом тринадцатого Совещания: Болгария (общее состояние и

действие Конвенции), Колумбия (помощь жертвам), Нидерланды (разминирование), Таиланд (ресурсы, сотрудничество и содействие) и Нигерия (уничтожение запасов).

32. Совещание согласилось провести тринадцатое Совещание государств-участников в Женеве на неделе со 2 декабря 2013 года. Совещание уполномочило Председателя продолжить консультации с государствами-участниками, с тем чтобы предложить к концу февраля 2013 года кандидатуру для назначения на пост Председателя тринадцатого Совещания. Совещание также приняло смету расходов для тринадцатого Совещания, которая содержится в документе APLC/MSP.12/2012/9/Rev.1.

33. Совещание с удовлетворением отметило предложение Мозамбика, изъявившего готовность стать принимающей стороной и принять на себя функции Председателя третьей обзорной Конференции в 2014 году.

34. Совещание приняло к сведению и выразило признательность за документ, представленный Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников и озаглавленный "Рассмотрение вопроса об организации ежегодного Совещания государств-участников", – документ APLC/MSP.12/2012/3.

35. Совещание приветствовало инициативу сопредседателей Постоянного комитета по ресурсам, сотрудничеству и содействию в деле разработки на экспериментальной основе инструмента для обмена информацией о содействии, которое может быть предоставлено для поддержания процесса осуществления Конвенции, и рекомендовало государствам-участникам пользоваться этим инструментом.

Е. Документация

36. Перечень документов двенадцатого Совещания содержится в приложении к настоящему докладу.

Г. Принятие Заключительного доклада

37. На своем заключительном пленарном заседании 7 декабря 2012 года Совещание приняло свой доклад, который содержится в документе APLC/MSP.12/2012/CRP.1, с внесенными в него устными поправками.

Приложение

Перечень документов

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
APLC/MSP.12/2012/1	Предварительная повестка дня. Представлено назначенным Председателем
APLC/MSP.12/2012/2	Предварительная программа работы. Представлено назначенным Председателем
APLC/MSP.12/2012/3	Рассмотрение вопроса об организации ежегодного Совещания государств-участников. Представлено Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников от имени Координационного комитета
APLC/MSP.12/2012/4	Соображения относительно процесса запросов на продление сроков по статье 5. Представлено Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников от имени государств-участников, уполномоченных проанализировать запросы, представляемые по статье 5 Конвенции
APLC/MSP.12/2012/5	Проект. План работы и бюджет Группы имплементационной поддержки на 2013 год. Представлено директором Группы имплементационной поддержки и одобрено Координационным комитетом
APLC/MSP.12/2012/6	Доклад. Рассмотрение запросов на продление предельных сроков по статье 5. 2011–2012 годы. Представлено Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников
APLC/MSP.12/2012/7	Предлагаемый рациональный ответ для государств-участников, обнаруживших ранее не известные минные районы по прошествии предельных сроков. Представлено сопредседателями Постоянного комитета по разминированию (Замбия и Индонезия)
APLC/MSP.12/2012/8	Промежуточный доклад о деятельности, функционировании и финансах Группы имплементационной поддержки (ГИП) в 2012 году и предварительный финансовый отчет за 2012 год. Представлено директором Группы имплементационной поддержки
APLC/MSP.12/2012/8/Corr.1	Промежуточный доклад о деятельности, функционировании и финансах Группы имплементационной поддержки (ГИП) в 2012 году и предварительный финансовый отчет за 2012 год. Представлено директором Группы имплементационной поддержки. Исправление

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
APLC/MSP.12/2012/9/Rev.1	Пересмотренные сметные расходы тринадцатого Совещания государств – участников Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. Записка секретариата
APLC/MSP.12/2012/10	Заключительный доклад, часть I
APLC/MSP.12/2012/10/Add.1	Заключительный доклад, часть II
APLC/MSP.12/2012/WP.1	Анализ запроса, представленного Афганистаном на продление предельного срока для завершения уничтожения противопехотных мин в соответствии со статьей 5 Конвенции. Представлено Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников от имени государств-участников, уполномоченных проанализировать запросы на продления
APLC/MSP.12/2012/WP.2	Запрос на продление предельного срока для завершения уничтожения противопехотных мин в соответствии со статьей 5 Конвенции. Резюме. Представлено Афганистаном
APLC/MSP.12/2012/WP.3	Достижение целей Картахенского плана действий: Женевский доклад о ходе работы за 2011–2012 годы. Представлено назначенным Председателем двенадцатого Совещания государств-участников. Раздел № 1 – Введение, универсализация, уничтожение запасов
APLC/MSP.12/2012/WP.4	Достижение целей Картахенского плана действий: Женевский доклад о ходе работы за 2011–2012 годы. Представлено назначенным Председателем двенадцатого Совещания государств-участников. Раздел № 3 – Другие вопросы, имеющие существенно важное значение для достижения целей Конвенции
APLC/MSP.12/2012/WP.5	Запрос на продление предельного срока для завершения уничтожения противопехотных мин в соответствии со статьей 5 Конвенции. Резюме. Представлено Кипром
APLC/MSP.12/2012/WP.6	Анализ запроса, представленного Кипром на продление предельного срока для завершения уничтожения противопехотных мин в соответствии со статьей 5 Конвенции. Представлено Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников от имени государств-участников, уполномоченных проанализировать запросы на продления
APLC/MSP.12/2012/WP.7	Запрос на продление предельного срока для завершения уничтожения противопехотных мин в соответствии со статьей 5 Конвенции. Резюме. Представлено Анголой

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
APLC/MSP.12/2012/WP.8	Достижение целей Картахенского плана действий: Женевский доклад о ходе работы за 2011–2012 годы. Представлено назначенным Председателем двенадцатого Совещания государств-участников. Раздел № 4 – Приложение
APLC/MSP.12/2012/WP.9	Анализ запроса, представленного Анголой на продление предельного срока для завершения уничтожения противопехотных мин в соответствии со статьей 5 Конвенции. Представлено Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников от имени государств-участников, уполномоченных проанализировать запросы на продления
APLC/MSP.12/2012/WP.10	Достижение целей Картахенского плана действий: Женевский доклад о ходе работы за 2011–2012 годы. Представлено назначенным Председателем двенадцатого Совещания государств-участников. Раздел № 2 – Разминирование, помощь жертвам
APLC/MSP.12/2012/WP.11	Запрос на продление предельного срока для завершения уничтожения противопехотных мин в соответствии со статьей 5 Конвенции. Резюме. Представлено Зимбабве
APLC/MSP.12/2012/WP.12	Меры транспарентности и обмен информацией в контексте Конвенции о запрещении противопехотных мин. "Дорожная карта" для улучшения отчетности и обмена информацией. Представлено Бельгией
APLC/MSP.12/2012/WP.13	Анализ запроса, представленного Зимбабве на продление предельного срока для завершения уничтожения противопехотных мин в соответствии со статьей 5 Конвенции. Представлено Председателем одиннадцатого Совещания государств-участников от имени государств-участников, уполномоченных проанализировать запросы на продления
APLC/MSP.12/2012/MISC.1 [только на английском языке]	Declaration of completion of the implementation of Article 5 of the Convention. Submitted by Denmark
APLC/MSP.12/2012/MISC.2 [только на французском языке]	Déclaration d'exécution des obligations de l'Article 5 de la Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Présentée par le Congo
APLC/MSP.12/2012/MISC.3 [только на английском языке]	Declaration of completion of the implementation of Article 5 of the Convention. Submitted by Jordan
APLC/MSP.12/2012/MISC.4 [только на англ./исп./фр. языках]	Provisional list of participants

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
APLC/MSP.12/2012/MISC.5 [только на английском языке]	Declaration of completion of the implementation of Article 5 of the Convention. Submitted by Guinea-Bissau
APLC/MSP.12/2012/MISC.6 [только на английском языке]	Declaration of completion of the implementation of Article 5 of the Convention. Submitted by Uganda
APLC/MSP.12/2012/MISC.7 [только на английском языке]	Mid-term review of implementation of the victim assistance provisions of the Cartagena action plan 2010-2014. Submitted by the Co-Chairs of the Standing Committee on Victim Assistance
APLC/MSP.12/2012/MISC.8 [только на английском языке]	ISU's 2011 audited financial statement (excerpt)
APLC/MSP.12/2012/INF.1 [только на англ./исп./фр. языках]	List of participants
APLC/MSP.12/2012/CRP.1	Проект. Заключительный доклад. Представлено секретариатом
